

Art. 254

APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO
MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI

ITALIANO

Art. 254

ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DE LEVAGE
MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE

FRANÇAIS



Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

ITALIANO

1. INTRODUZIONE	2	8. FUNZIONAMENTO	12
1.1 Simbologia	2	8.1 Salita	12
1.2 Indicazioni importanti	2	8.2 Discesa	12
1.3 Composizione del manuale	3	9. MANUTENZIONE ORDINARIA	13
1.4 Terminologia e definizioni	3	10. TABELLA RICERCA GUASTI.	14
1.5 Dichiarazione CE	4	11. MESSA FUORI SERVIZIO	15
1.6 Descrizione del prodotto	5	12. RIMESSA IN FUNZIONE.	15
1.7 Targhetta d'identificazione	5	13. ACCESSORI A RICHIESTA	15
2. DESTINAZIONE D'USO.	6	14. PROVE DI COLLAUDO	15
2.1 Usi consentiti	6	15. SCHEMA OLEODINAMICO	16
2.2 Usi impropri	6	16. PARTI DI RICAMBIO.	17
3. NORME GENERALI DI SICUREZZA	7	16.1 Tavola ricambi	18
3.1 Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale	9	16.2 Lista ricambi	19
3.2 Livello sonoro	9	17. REGISTRO DI CONTROLLO.	21
4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA	9	17.1 Dati identificativi	21
5. TRASPORTO	10	17.2 Registro trasferimenti di proprietà	21
6. DISIMBALLAGGIO	10	17.3 Registro riparazione guasti e sostituzione parti	22
6.1 Posizione adesivi	11	17.4 Registro interventi di manutenzione ordinaria	23
7. MESSA IN SERVIZIO	11	17.5 Verifica periodica e registrazione interventi	24

Questo manuale non può essere riprodotto, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

Istruzioni originali


1. INTRODUZIONE


Grazie per avere acquistato un prodotto OMCN S.p.A.

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente manuale.

1.1 SIMBOLOGIA

Durante la consultazione del manuale i seguenti segnali indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante, oppure indicano informazioni particolarmente importanti:

 **PERICOLO!** Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti.

 **AVVERTENZA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni a medio o a lungo termine.

 **CAUTELA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni.

 Il mancato rispetto di questo segnale può causare danni materiali.

 **Informazioni utili.**

1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI

Il presente manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente manuale.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchio è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.

 **La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti dell'apparecchio derivanti da errata comprensione della traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua italiana.**

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura stessa.

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

1.3 COMPOSIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza l'apparecchiatura, in particolare nel manuale si riporta:

- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente manuale devono essere utilizzate quale Registro di controllo allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- manuale istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

1.4 TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI

(Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«**Pericolo**»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.

«**Zona pericolosa**»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

«**Persona esposta**»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

«**Operatore**»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.

«**Uso previsto**»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

«**Tecnico specializzato**»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica, dell'idraulica e dell'elettrotecnica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.

«**Utilizzatore**»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

1.5 DICHIARAZIONE CE



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wij/Nous/Nosotros:
 OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
 declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erkläre unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparechio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

FAC-SIMILE

Il presente apparecchio è stato fabbricato in conformità a quanto previsto dall'art. VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE.
 The equipment was built according to Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC.
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt.
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE.
 El aparato se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:

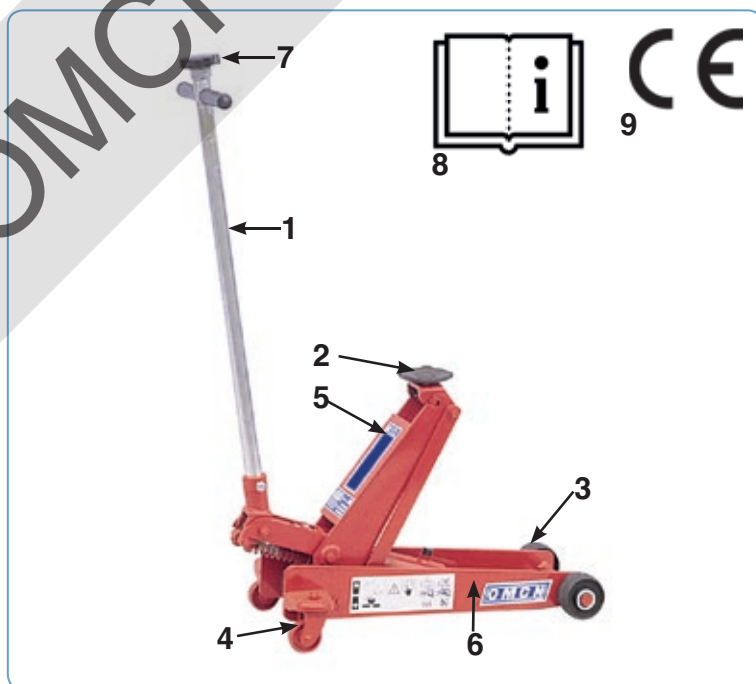


Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

1.6 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'Art. 254 è un apparecchio idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto indicato nel paragrafo "2. Destinazione d'uso" a pag. 6. L'apparecchio è costituito da un telaio con ruote e un braccio dotato di piattello. La salita e la discesa del braccio è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico azionato da una pompa manuale.

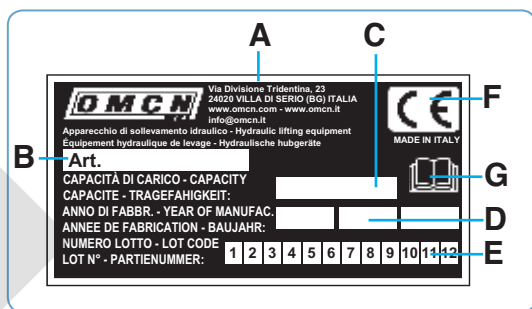


- 1 Leva di comando
- 2 Piattello
- 3 Ruote
- 4 Ruote pivotanti
- 5 Braccio
- 6 Telaio
- 7 Dispositivo di discesa
- 8 Manuale istruzioni d'uso e ricambi
- 9 Dichiarazione CE

Tav. 1

1.7 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore (Tav. 2) applicata alla macchina secondo quanto indicato in "6.1 Posizione adesivi" a pag. 11. Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:



Tav. 2

- A Generalità, indirizzo completo del costruttore.
- B Modello dell'apparecchio.
- C Capacità (portata) di carico.
- D Anno di fabbricazione.
- E N° di lotto.
- F Marcatura CE.
- G Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Manuale Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

AVVERTENZA: È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.

2. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina.

Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.

Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.1 USI CONSENTITI

L'apparecchio di sollevamento idraulico è stato progettato e fabbricato per essere utilizzato come ausilio per il sollevamento parziale di un veicolo dotato minimo di quattro ruote. Il sollevamento deve avvenire partendo da terra, mantenendo almeno due ruote appoggiate a terra (anteriori o posteriori). Il carico da sollevare non deve essere superiore alla capacità di carico nominale dell'apparecchio indicata sulla targa identificativa del costruttore (Tav. 2). L'altezza massima di sollevamento deve essere solo quella permessa dell'apparecchio di sollevamento. Rispettare le prescrizioni previste dal fabbricante.

La capacità di carico è: 3000 Kg



PERICOLO! È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio sotto carico.



AVVERTENZA: Gli usi non espressamente indicati nel presente manuale sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.

2.2 USI IMPROPRI

Per sua costituzione e natura l'apparecchio si presta anche ad usi impropri che però non sono stati espressamente previsti dal fabbricante per cui se applicati possono essere causa di incidenti anche gravi con danni a persone, animali o cose.

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di usi impropri ragionevolmente prevedibili:

- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sostegno di un carico.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il trasporto del carico.
- È vietato spostare l'apparecchio se il braccio non è in posizione di riposo (braccio tutto basso).
- È vietato il sollevamento di autoveicoli di peso superiore alla portata dell'apparecchio.
- È vietato il sollevamento di persone e/o animali.
- È vietato il sollevamento di autoveicoli con persone e/o animali a bordo dello stesso.
- È vietato il sollevamento di motocicli, motocarrozette e similari.
- È vietato il sollevamento di veicoli a tre ruote in genere.
- È vietato il sollevamento di veicoli speciali tipo: carrelli elevatori a forche, macchine e trattrici agricole, macchine per movimento terra (pale, scavatori, ruspe, ecc.).
- È vietato il sollevamento di autoveicoli con materiale potenzialmente pericoloso a bordo (materiali infiammabili, esplosivi, corrosivi, ecc.).
- È vietato il sollevamento di macchine e/o materiali in genere.
- È vietato il sollevamento di oggetti (pezzi lavorati, utensili, ecc.).
- È vietato il sollevamento di metalli fusi, acidi, materiali irradianti, carichi particolarmente fragili.

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

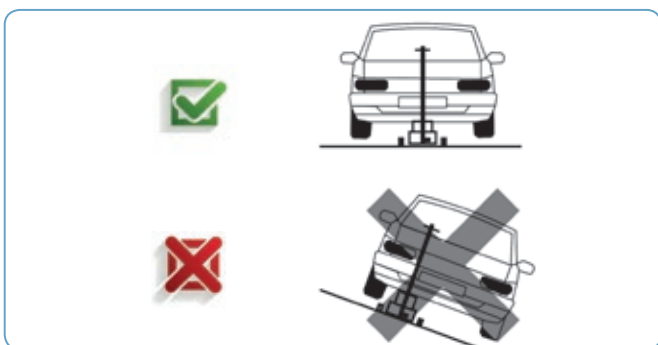
AVVERTENZA: È obbligatorio rispettare le norme generali di sicurezza e prevenzione elencate di seguito: chi non rispetta le prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare danni a se stesso e/o a persone, animali o cose.

L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente manuale.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- L'uso dell'apparecchio, compresa la traslazione, è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

È OBBLIGATORIO:

- È obbligatorio verificare che il pavimento dove opera l'apparecchio idraulico sia sgombro di oggetti, pulito, orizzontale, piano ed in grado di sopportare il carico costituito dal peso dell'apparecchiatura e dell'elemento caricato sull'apparecchio. La parte di pavimento ove si intende operare con l'apparecchio deve essere priva di feritoie, aperture, o tombini in cui possano incastrarsi o impuntarsi le ruote dell'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- È obbligatorio, dopo aver utilizzato l'apparecchiatura verificare che il braccio sia in posizione di riposo (braccio tutto basso), riporla in luogo pulito, sicuro e protetto allo scopo di prevenire eventuali danneggiamenti ed utilizzi non autorizzati.
- È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.
- È obbligatorio, prima di sollevare il veicolo, accertarsi che le ruote dello stesso siano bloccate senza alcuna possibilità di girare o muoversi e che il freno di stazionamento sia inserito.
- È obbligatorio, controllare che, durante i movimenti operativi dell'apparecchio, non vi sia nessun oggetto nell'area del veicolo sollevato.
- È obbligatorio, posizionare l'apparecchio perpendicolare al veicolo da sollevare.



Tav. 3

- È obbligatorio, dopo il sollevamento utilizzare colonnette di sicurezza da inserire sotto il carico (non in dotazione).



Tav. 4

- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che esso sia integro in tutte le sue parti e perfettamente funzionante; in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.



Tav. 5

- È obbligatorio, prima dell'utilizzo posizionare l'apparecchiatura sotto i punti di presa del veicolo previsti dal costruttore dello stesso, verificando che questi non siano sporchi, unti o corrosi.

- È obbligatorio verificare, durante il sollevamento o la discesa del carico, che il veicolo sia perfettamente stabile sul piattello.
- È obbligatorio verificare costantemente che il piattello aderisca completamente al carico.
- È obbligatorio sorvegliare costantemente la traiettoria dell'apparecchio durante le operazioni di spostamento senza carico.
- È obbligatorio, effettuare il sollevamento del carico solo quando l'apparecchio appoggia perfettamente su tutte quattro le ruote.

- È obbligatorio, per le operazioni di manutenzione, utilizzare esclusivamente ricambi originali della OMCN S.p.A. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali. L'uso di ricambi non originali comporta inoltre l'automatica perdita della garanzia.
- È obbligatorio parcheggiare l'apparecchio su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando lo stesso non viene utilizzato. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.

È VIETATO:

- È vietato utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.
- È vietato il sollevamento del veicolo se questo non è in piano.
- È vietato utilizzare più di un apparecchio di sollevamento per volta per sollevare il veicolo.
- È vietato utilizzare dispositivi aggiuntivi quali prolunghe della leva per aumentare la forza lavoro.
- È vietato l'uso dell'apparecchio per il lavaggio dei veicoli.
- È vietato salire o sostare sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- È vietato sostare o lavorare sotto il carico sollevato o in prossimità dello stesso, se questo non viene assicurato a colonnette di sicurezza di portata adeguata.
- È vietato salire a bordo del veicolo sia durante le fasi di movimentazione che dopo che il veicolo sia stato sollevato.
- È vietato la rimozione delle protezioni o dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchiatura, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza.
- È vietato, durante le fasi di salita e discesa dell'apparecchio, provocare oscillazioni del veicolo.
- È vietato, posizionare direttamente il carico sul piattello dell'apparecchio, far compiere parte della corsa del braccio a vuoto prima di raggiungere il carico da sollevare.
- È vietato, per le operazioni di sollevamento, frapporre spessori di qualsiasi tipo tra il veicolo da sollevare ed il piattello dell'apparecchio.
- È vietato abbandonare l'apparecchio con il veicolo sollevato, se non vengono preventivamente poste delle colonnette di sicurezza sotto il veicolo sollevato.
- È vietato utilizzare l'apparecchio con il motore del veicolo in moto.
- È vietato effettuare la movimentazione dell'apparecchio mediante l'utilizzo di mezzi di trasporto, tale operazione deve essere sempre effettuata manualmente, da un solo operatore per volta.
- È vietato utilizzare l'apparecchio in presenza di persone esposte vicine all'area di lavoro o vicine al veicolo da sollevare, in caso contrario è obbligatorio arrestare immediatamente ogni operazione.

- È vietato utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C o superiore a 40°C.
- È vietato manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata sull'apparecchiatura è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
 - all'interno di congelatori,
 - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
 - in miniera,
 - a bordo di navi,
 - in prossimità di alimenti,
 - in prossimità di fonte di calore o fiamme.
- È vietato utilizzare accessori che non siano fornibili dalla OMCN S.p.A.

3.1 ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- Non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.

- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

1 In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.

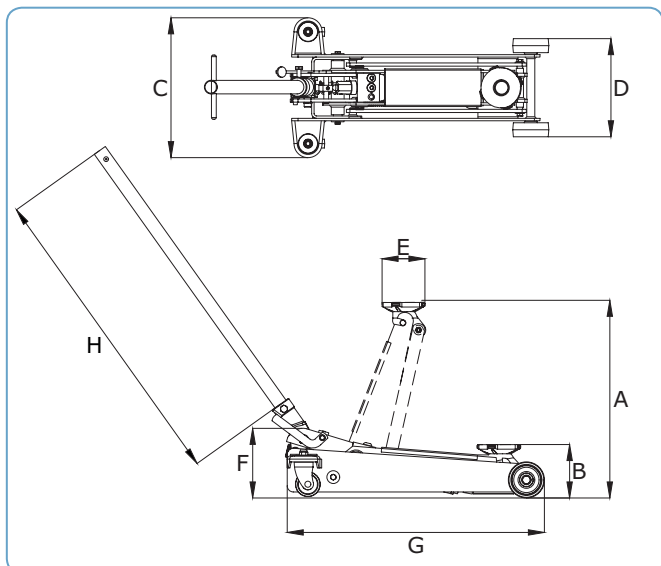
3.2 LIVELLO SONORO

L'apparecchiatura è stata sottoposta a prove di livello di rumore.

Le prove sono state eseguite con l'apparecchiatura in moto a vuoto ed equipaggiata con le dotazioni di serie con le modalità previste dalla norma vigente.

Le prove hanno rilevato una rumorosità inferiore a 70 dB(A).

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



Tav. 6

- Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
- Dispositivo di finecorsa al termine del movimento di salita.
- Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sollevato e impedisce movimenti indesiderati.
- Dispositivo di discesa a "uomo presente".
- Valvola di massima pressione che agisce sulla pompa e impedisce il sollevamento di carichi superiori ai limiti di capacità consentiti dal costruttore.
- Controllo velocità discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabiliti dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico.
- Dispositivo di sicurezza per impedire l'azionamento accidentale od involontario del comando di discesa.

Modello	Capacità di carico (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	Peso (Kg)
Art. 254	3000	610	140	395	310	130	225	760	820	54

AVVERTENZA: La rimozione o la manomissione dei dispositivi di sicurezza solleva il costruttore da qualsiasi danno causato o riferibile a tali azioni e costituisce una violazione delle norme europee.

5. TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato parzialmente smontato, in posizione di riposo (braccio completamente abbassato) e viene avvolto con materiale protettivo, (cartone e/o cellophane), posizionato su un bancale e appositamente fissato.

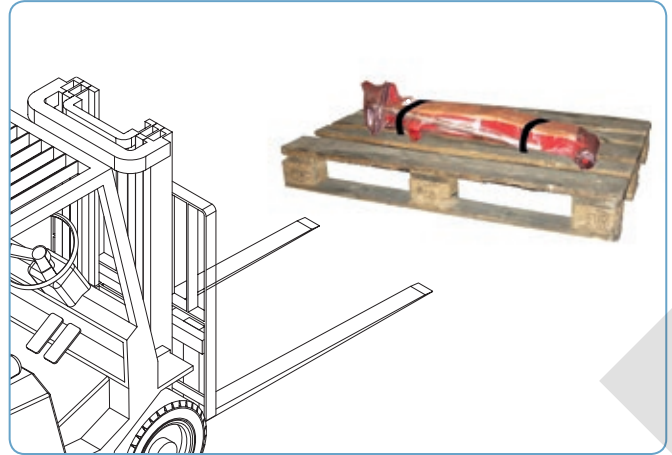
Il peso del collo da trasportare è: 54 Kg

AVVERTENZA: L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo.

AVVERTENZA: È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.

AVVERTENZA: Il trasporto dell'apparecchio deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti.

i Nel caso di spostamenti da effettuare con carrelli a forche effettuare la presa ed il sollevamento come indicato in Tav. 7.



Tav. 7

6. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.



In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali vigenti.

Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

i Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

! In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

AVVERTENZA: I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!

ETICHETTATURA AMBIENTALE DEGLI IMBALLAGGI:



Tipologia: scatole, fogli e paraspigoli
Materiale: cartone ondulato



Tipologia: regge di metallo
Materiale: acciaio



Tipologia: Pluriball, film estensibile, sacchetti
Materiale: Polietilene a bassa densità



Tipologia: pallet, gabbie, casse, spessori in legno
Materiale: legno

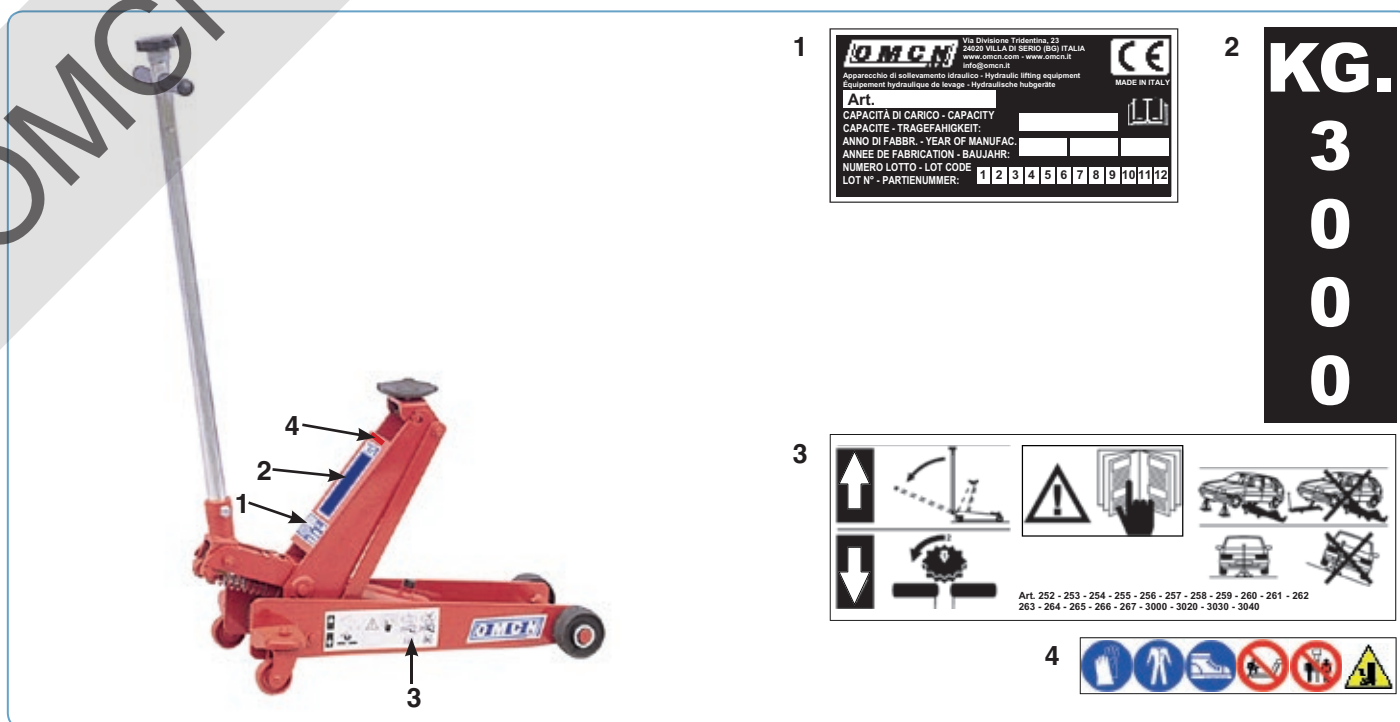
6.1 POSIZIONE ADESIVI

Verificare la corretta applicazione delle etichette secondo quanto mostrato in Tav. 8 del presente manuale.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.

Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in Tav. 8.

Prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione



Tav. 8

- i** La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.
- i** La mancata applicazione delle targhette di avvertimento ed uso comporta una violazione delle norme Europee di sicurezza.

7. MESSA IN SERVIZIO

Controllare lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo le seguenti istruzioni:

- 1 Svitare la vite di fissaggio (1 Tav. 9).
- 2 Inserire la leva di comando (2 Tav. 9) nella boccola (3 Tav. 9), verificando che il foro della leva di comando sia in asse con il foro della boccola.
- 3 Avvitare a fondo la vite (1 Tav. 9).

⚠ AVVERTENZA: Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle seguenti indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e causa la decadenza della garanzia.



Tav. 9

8. FUNZIONAMENTO

8.1 SALITA

Posizionare l'apparecchio sotto uno dei punti di presa previsti dal costruttore del veicolo.

Azionare la leva di comando (1 Tav. 10) con movimenti alternati, fino al raggiungimento dell'altezza desiderata.

Sorvegliare costantemente il carico.

Posizionare apposite colonnette di sostegno di portata adeguata a sostegno del veicolo in zone capaci di sopportare il carico.

Portare il carico in appoggio sulle colonnette effettuando la discesa del braccio (a tal fine vedere capitolo: "8.2 Discesa" a pag. 12).

Verificare che il carico sia stabile sulle colonnette di sostegno.

- i** *L'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta il piattello e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione stessa.*
- i** *L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.*

⚠ Evitare di continuare ad agire sulla leva di comando ad alzata completata.



Tav. 10

8.2 DISCESA

Posizionare l'apparecchio sotto uno dei punti di presa previsti dal costruttore del veicolo.

Azionare l'apparecchio compiendo la salita fino al completo distacco del veicolo dalla colonnette di sostegno (a tal fine vedere: "8.1 Salita" a pag. 12). Rimuovere le colonnette di sostegno, premere dolcemente il dispositivo di discesa (2 Tav. 11) e, sempre tenendolo premuto, ruotarlo lentamente in senso antiorario fino al completo ritorno allo stato di riposo del braccio (braccio tutto basso).

- i** *La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.*
- i** *Il comando di discesa è del tipo ad azione mantenuta, "uomo presente": al rilascio del dispositivo di discesa il movimento si arresta nella posizione raggiunta.*



Tav. 11

9. MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.

L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.

Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

AVVERTENZA: Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che nessun carico sia presente sul piattello.

i *I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.*

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Ogni giorno:

- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
- Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
- Verificare l'efficienza delle ruote di movimentazione.

Ogni mese:

- Ingrassare i perni ed i vincoli del braccio di alzata con il telaio.
- Ingrassare i cuscinetti delle ruote pivotanti e controllare che siano costantemente efficienti.

10. TABELLA RICERCA GUASTI

Inconveniente	Causa	Soluzione
L'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Dispositivo di discesa sporco o danneggiato.	Smontare il dispositivo di discesa (RIF. 36-39-69 Tavola ricambi) pulirlo e, se danneggiato, sostituirlo. Maneggiarlo con cura.
	Guarnizioni cilindro rovinate.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Valvola di max. pressione sporca o danneggiata.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio il braccio sale ma riscende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura: RIF. 41-42-62 Tavola ricambi.
Il braccio del cilindro sale di poco ad ogni pompata.	Trafilamento nelle guarnizioni del pompante.	Togliere il corpo del pompante contenente le guarnizioni e sostituirle: RIF. 49-50 tavola ricambi.
	Mancanza di olio nel serbatoio.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Il braccio del cilindro non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Smontare il dispositivo di discesa (RIF. 36-39-69 Tavola ricambi) pulirlo e, se danneggiato, sostituirlo. Maneggiarlo con cura.
Il braccio non raggiunge l'altezza massima dichiarata.	Mancanza di olio nel serbatoio.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.

i **La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.**

i **Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.**

i **In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente manuale istruzioni.**

i **Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.**

i **L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.**

⚠ **AVVERTENZA: Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.**

11. MESSA FUORI SERVIZIO

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.

Le parti che si potrebbero danneggiare a causa dell'ossidazione devono essere adeguatamente protette.

ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio o allorché si decida di non utilizzarlo più, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.

Le parti dell'apparecchio devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

12. RIMESSA IN FUNZIONE

Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

13. ACCESSORI A RICHIESTA

OMCN S.p.A. fornisce a richiesta una serie di accessori adattabili ai modelli di macchina del presente manuale.

I tipi di accessori utilizzabili per ogni modello di macchina sono riportati sul catalogo commerciale OMCN S.p.A.

Le specifiche istruzioni per l'uso in sicurezza dell'accessorio vengono fornite unitamente all'accessorio medesimo, e non sono quindi riportate per motivi di brevità nel presente manuale.

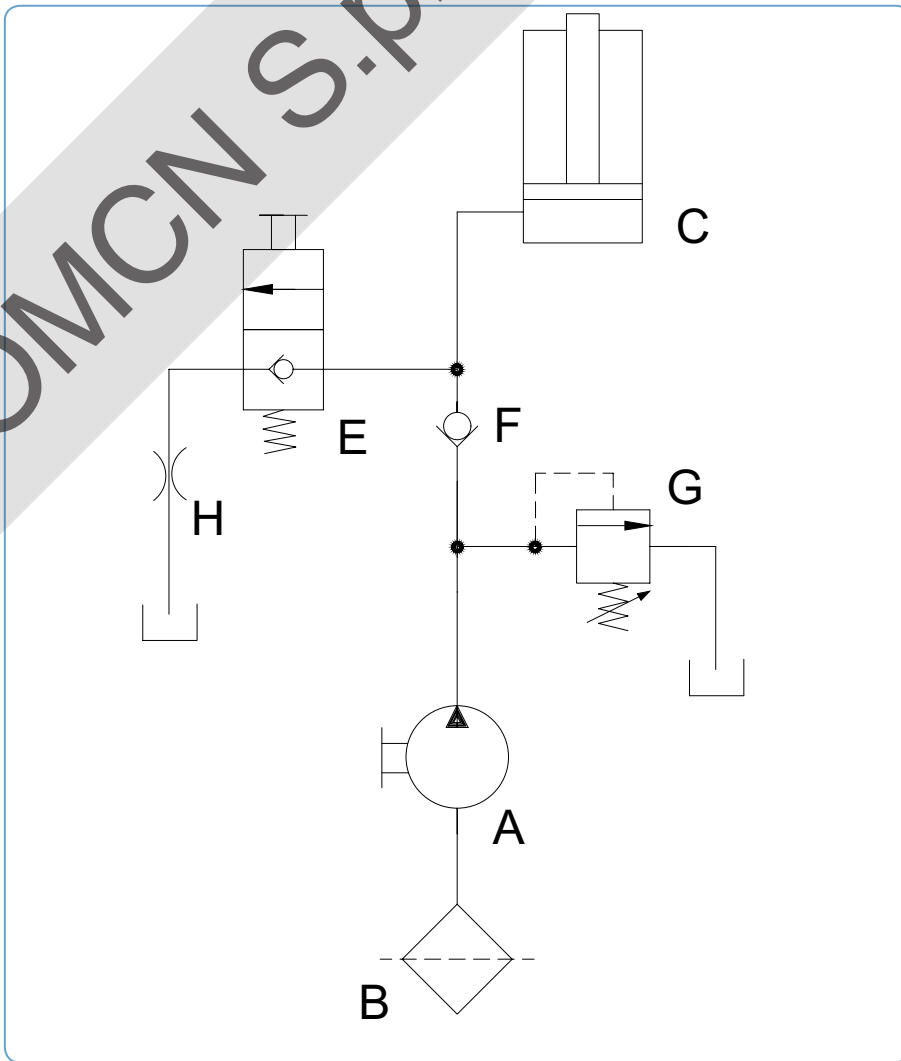
14. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

- 1 Controllo funzionale braccio e parti in generale.
- 2 Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
- 3 Controllo funzionale dispositivo di discesa.
- 4 Controllo e taratura valvola di max. pressione.
- 5 Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
- 6 Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

15. SCHEMA OLEODINAMICO



- A Pompa manuale
- B Filtro olio
- C Cilindro
- E Dispositivo di discesa
- F Valvola di ritegno
- G Valvola di max. pressione
- H Controllo velocità discesa

Tav. 12

- i** **Quantità di olio necessaria: 0,21 litri.**
- i** **Olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.**

16. PARTI DI RICAMBIO

Informazioni da indicare per effettuare l'ordinazione di ricambi:

- 1 Richiedente
- 2 Il nominativo al quale intestare la fattura (se diverso dal richiedente)
- 3 Il luogo di destinazione
- 4 Il modello dell'apparecchiatura
- 5 Il numero di matricola dell'apparecchiatura/numero di lotto
- 6 Anno di fabbricazione
- 7 Codice manuale
- 8 Tipo di pagamento

- 9 Il mezzo di spedizione
- 10 Il codice d'ordine
- 11 Descrizione del particolare
- 12 La quantità richiesta
- 13 Il numero della tavola illustrativa del manuale
- 14 La posizione del particolare nella tavola
- 15 Annotazioni

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Non strappare il modulo per l'ordinazione dei ricambi ma fotocopiarlo.

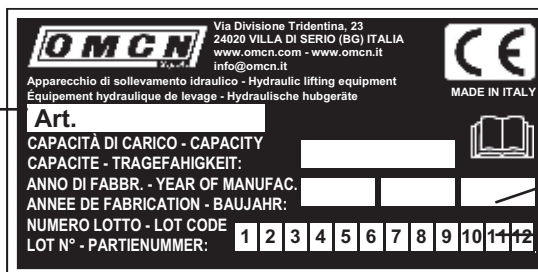


MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

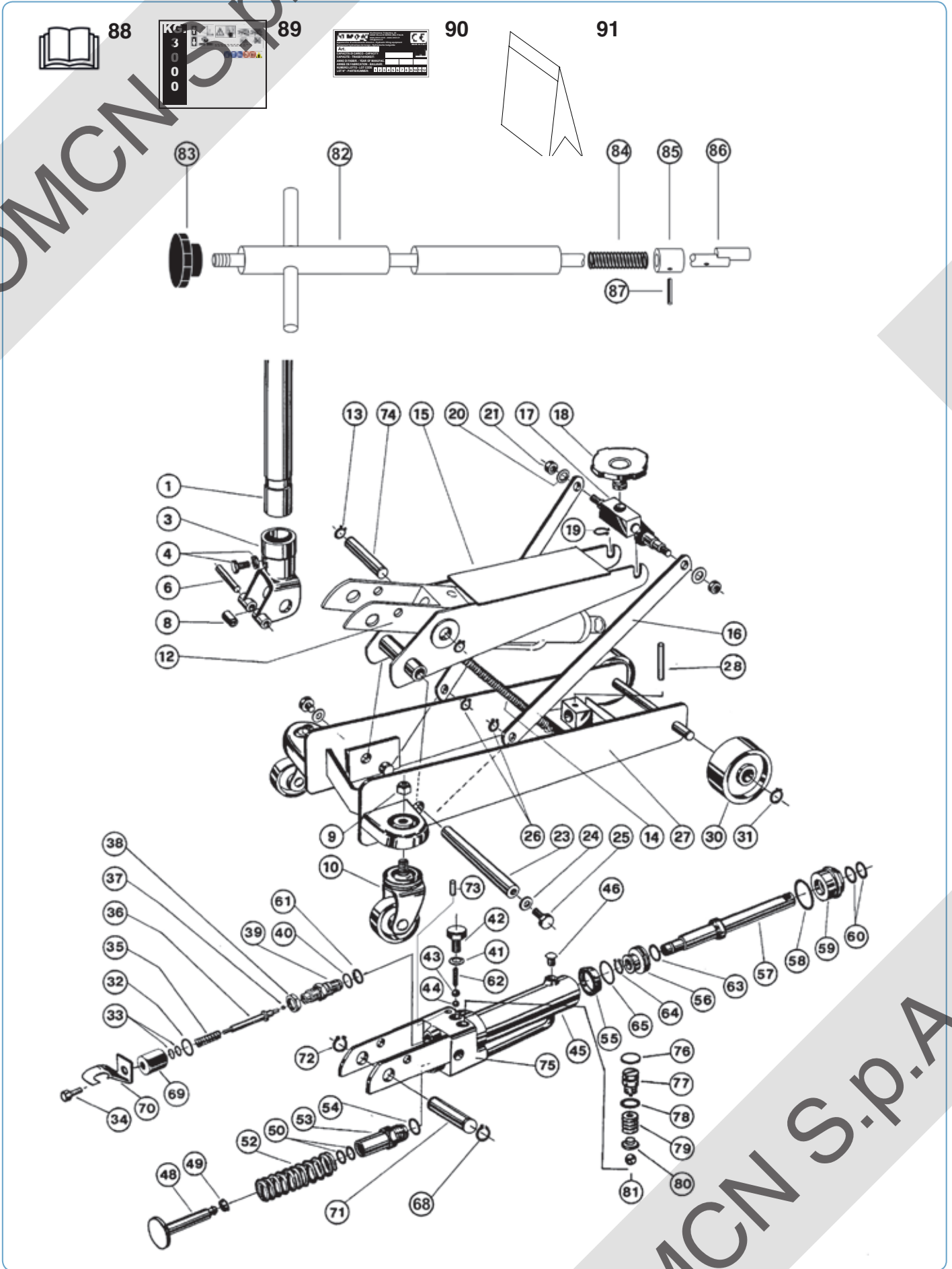
I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati dell'apparecchiatura di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data: **1** N° ordine: _____ Codice cliente: _____ Referente Sig. / Sig.ra: **2**
 Cliente: _____ Indirizzo: _____ Cap: _____ Città: _____
 Nazione: _____
 Telefono: _____ Fax: _____ Email: _____
 Varie: _____ Indirizzo di spedizione (se diverso): **3**
 Cap: _____ Città: _____ Nazione: _____
 Apparecchiatura modello: **4** Matricola/Lotto: **5** Anno di fabbricazione: **6**
 Codice manuale: **7**
 Pagamento: **8** Mezzo di spedizione: **9** Spedizione a mezzo: _____
 Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI
10	11	12	13	14	15



DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



Tav. 13

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.2 LISTA RICAMBI

Rif.	Descrizione
1	Manico
3	Mozzo manico
4	Vite fermo manico
6	Spina per pistoncino
8	Bussola perno pistoncino
9	Dado auto bloccante
10	Ruota snodata
12	Pompa
13	Anello d'arresto
14	Molla di ritorno braccio
15	Braccio
16	Bielle per braccio
17	Porta piattello
18	Piattello
19	Anello seeger
20	Rondella per snodo
21	Dado fissaggio biella
23	Perno porta braccio
24	Rondella per vite
25	Vite per fissaggio perno
26	Anelli d'arresto
27	Carrello
28	Spina
30	Ruota anteriore
31	Anello d'arresto
32	Anello OR
33	Anelli OR
34	Vite
35	Molla
36	Spillo comando valvola scarico
37	Sfera
38	Dado
39	Corpo valvola scarico
40	Anello di tenuta
41	Guarnizione tappo
42	Tappo per gruppo sfere
43	Sfera valvola di ritenuta
44	Sfera valvola aspirazione
45	Cilindro pompa
46	Tappo

Rif.	Descrizione
48	Pistoncino pompante
49	Guarnizione pistoncino
50	Anelli OR per cilindro
52	Molla ritorno pistoncino
53	Cilindro
54	Anello OR
55	Guarnizione per pistone
56	Porta guarnizione e guida
57	Pistone
58	Anello OR
59	Tappo molla
60	Anelli OR
61	Guarnizione rame
62	Molla premi sfera
63	Anello OR
64	Anello seeger
65	Anello OR
68	Anello seeger
69	Tappo valvola
70	Leva per scarico
71	Perno per timone
72	Anello seeger
73	Calamita per filtro
74	Perno porta pompa
75	Pompa
76	Tappo
77	Cursore
78	Anello OR
79	Molla
80	Premi sfera
81	Sfera di max. pressione
82	Manico
83	Volantino
84	Molla
85	Spina elastica
86	Bussola interna
87	Asta con eccentrico
88	Libretto uso e manutenzione
89	Adesivi
90	Targhetta identificativa

Rif.	Descrizione
91	Kit guarnizioni

MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO



I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati dell'apparecchiatura di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data: _____ **N° ordine:** _____ **Codice cliente:** _____ **Referente Sig. / Sig.ra:** _____
Cliente: _____ **Indirizzo:** _____ **Cap:** _____ **Città:** _____
Nazione: _____
Telefono: _____ **Fax:** _____ **Email:** _____
Varie: _____ **Indirizzo di spedizione (se diverso):** _____
Cap: _____ **Città:** _____ **Nazione:** _____ **Anno di fabbricazione:** _____
Apparecchiatura modello: _____ **Matricola/Lotto:** _____
Codice manuale: _____
Pagamento: _____ **Mezzo di spedizione:** _____ **Spedizione a mezzo:** _____
Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI

17. REGISTRO DI CONTROLLO

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.

Dopo la messa in servizio dell'apparecchiatura possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.

Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi della macchina.

- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale.

Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

17.1 DATI IDENTIFICATIVI

DATI IDENTIFICATIVI DELL'APPARECCHIO

Compilare manualmente la tabella.

I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata all'apparecchiatura:

Modello	Anno	Matricola/lotto

DATI RELATIVI AL PRIMO PROPRIETARIO

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel manuale Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

17.2 REGISTRO TRASFERIMENTI DI PROPRIETÀ

1

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore	L'acquirente
_____	_____
(legale rapp.)	(legale rapp. te)

2

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore	L'acquirente
_____	_____
(legale rapp. te)	(legale rapp. te)

17.3 REGISTRO RIPARAZIONE GUASTI E SOSTITUZIONE PARTI

1

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

2

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

3

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

4

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

5

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

6

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

7

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

8

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

17.4 REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli interventi di manutenzione ordinaria da effettuare all'apparecchio sono riportati al cap. manutenzione ordinaria, rispettare le tempistiche riportate.

N.	ESEGUITA IN DATA	FIRMA DEL TECNICO	DATA PROSSIMA VERIFICA	ANNOTAZIONI
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

17.5 VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI

⚠ AVVERTENZA: I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente apparecchiatura.

Tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.

È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza il presente apparecchio.

Ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza dell'apparecchio, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

⚙ Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo assenza trafilamenti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del braccio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del braccio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto livello olio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo stato fisico leva di pompaggio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATA PROSSIMA VERIFICA					

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo assenza trafilamenti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del braccio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del braccio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto livello olio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo stato fisico leva di pompaggio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATA PROSSIMA VERIFICA					

OMCN S.p.A.

FRANÇAIS

1. INTRODUCTION	2	8.2 Descente	12
1.1 Symboles	2	9. ENTRETIEN ORDINAIRE	13
1.2 Remarques importantes	2	10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES	14
1.3 Composition du manuel	3	11. MISE HORS SERVICE	15
1.4 Terminologie et définitions	3	12. REMISE EN FONCTION	15
1.5 Déclaration CE de conformité	4	13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE	15
1.6 Description du produit	5	14. TESTS D'ESSAI	15
1.7 Plaque d'identification	5	15. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE	16
2. DESTINATION D'EMPLOI.	6	16. PIÈCES DE RECHANGE	17
2.1 Utilisations admises	6	16.1 Tableau pièces de rechange ensemble	18
2.2 Utilisations impropres	6	16.2 Liste des pièces de rechange	19
3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	7	17. REGISTRE DE CONTROLE	21
3.1 Tenue et dispositifs de protection individuelle	9	17.1 Identification	21
3.2 Niveau de bruit	9	17.2 Transferts de propriété	21
4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE	9	17.3 Chronologie dépannages et remplacements pièces	22
5. TRANSPORT	10	17.4 Registre des interventions entretien ordinaire .	23
6. DÉBALLAGE	10	17.5 Contrôle périodique et registre des interventions	24
6.1 Position adhésifs	11		
7. MISE EN SERVICE	11		
8. FONCTIONNEMENT	12		
8.1 Élévation	12		

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

Traduction de la notice originale

OMCN S.p.A.

1. INTRODUCTION


Vous avez acheté un produit OMCN S.p.A., merci de votre confiance.

Avant d'effectuer tout type d'opération avec l'appareil, il faut lire et prendre adéquatement connaissance des instructions contenues dans ce manuel.

1.1 SYMBOLES

Au cours de la consultation du Manuel, les signaux ci-après indiquent la présence de conditions ou de situations de danger plus ou moins important ou signalent des informations particulièrement importantes :

 **DANGER!** Le non respect de ce signal provoque des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages permanents.

 **AVERTISSEMENT:** Le non respect de ce signal peut causer des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages à moyen long terme.

 **PRÉCAUTION:** Le non-respect de ce symbole peut provoquer des accidents.

 Le non respect de ce signal peut causer des dommages matériels.

 Informations utiles.

1.2 REMARQUES IMPORTANTES

Le présent manuel "MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE" fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.


En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.

 **OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de équipement incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.**

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Montage, mise en marche, entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.

La notice explicative doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.

1.3 COMPOSITION DU MANUEL

Ce manuel contient les informations jugées nécessaires pour une utilisation de l'appareil en toute sécurité ; on y reporte notamment :

- les conditions d'utilisation prévues,
- les instructions pour effectuer le transport et la mise en service,
- les principales caractéristiques techniques,
- les informations relatives au poste de travail et aux commandes,
- les instructions pour l'utilisation en sécurité,
- les avertissements sur les utilisations incorrectes ou non autorisées,
- les instructions pour exécuter les opérations d'entretien,

- les schémas fonctionnels,
- le tableau relatif aux pièces de rechange.

Les dernières pages de la notice font office de Registre de contrôle pour mémoire des :

- transferts de propriété,
- opérations d'entretien ordinaire,
- contrôles périodiques,
- remplacement de pièces, éléments structurels, dispositifs de sécurité ou leurs composants.

Le constructeur se conforme aux normes en vigueur et joint à l'appareil à sa mise sur le marché :

- manuel d'instructions,
- label CE,
- déclaration CE de conformité.

1.4 TERMINOLOGIE ET DEFINITIONS

(Annexe I, Directive 2006/42/CE)

«**Danger**» : source potentielle de lésion ou de dommage pour la santé.

«**Zone dangereuse**» : toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine, où la présence d'une personne pourrait constituer un risque pour la sécurité et la santé de ladite personne.

«**Personne exposée**» : toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement en zone dangereuse.

«**Opérateur**» : la ou les personne(s) chargée(s) d'installer, de faire fonctionner, de régler, de nettoyer, de réparer et de déplacer une machine ou d'en assurer l'entretien.

«**Usage prévu**» : l'usage de la machine conformément aux directives fournies dans la notice explicative.

«**Technicien spécialisé**» : personne chargée par le constructeur d'effectuer des opérations d'entretien particulières qui demandent une préparation et des compétences spécifiques dans le domaine de la mécanique, de l'oléo-dynamique et de technique électrique. Le technicien spécialisé est informé des éventuels risques que présente l'appareil et sur les modalités à suivre pour éviter tout préjudice à soi et à autrui lors des interventions de ce type.

«**Utilisateur**» : quiconque achète ou détient sous quelque forme que ce soit (prêt, location, etc...) la machine dans le but de l'utiliser dans les limites définies par le constructeur.

1.5 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wij/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparechio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto
Lot code
Partienummer
Lot N
Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

FAC-SIMILE

l'apparecchio è stato fabbricato in conformità a quanto previsto dall'art. VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according to Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorized to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:



Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE DELL'ORIGINALE ALLEGATO ALLA MACCHINA
FAC-SIMILE OF THE ORIGINAL ATTACHED TO THE MACHINE
FAC-SIMILE DE L'ORIGINAL LIVRÉ AVEC LA MACHINE
FAC-SIMILE DES ORIGINALS AN DAS GERÄT ANGESCHLOSSEN IST

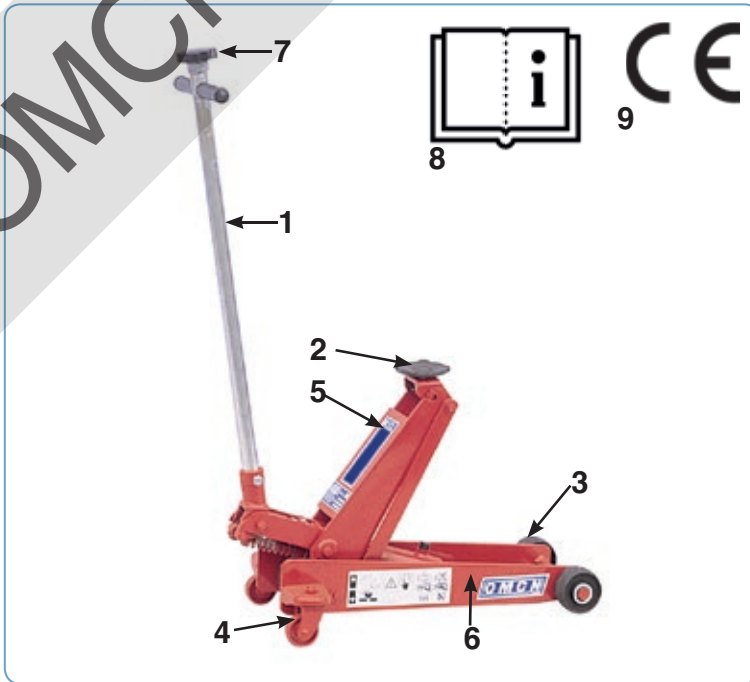
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDER LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.



1.6 DESCRIPTION DU PRODUIT

L'Art. 254 est un appareil hydraulique actionné manuellement, développé et réalisé pour une utilisation conforme au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6. L'appareil est constitué d'un bâti sur roues et d'un bras avec un plateau. Le bras monte et descend au moyen d'un vérin oléo-dynamique actionné par une pompe manuelle.

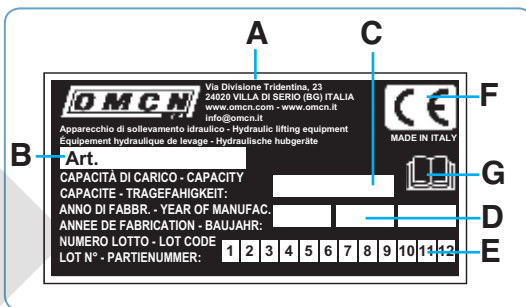


- 1 Levier de commande
- 2 Plateau
- 3 Roues
- 4 Roues pivotantes
- 5 Bras
- 6 Bâti
- 7 Dispositif de descente
- 8 Manuel d'instructions
- 9 Déclaration CE de conformité

Tab. 1

1.7 PLAQUE D'IDENTIFICATION

Tous les appareils sont munis d'une plaquette d'identification du fabricant (Tab. 2) appliquée sur la machine suivant les indications du 6.1 Position adhésifs page 11. Sur la plaquette d'identification du fabricant sont indiquées les données suivantes:



Tab. 2

A Généralités, adresse complète du fabricant.

B Modèle.

C Capacité (charge) de levage.

D Année de fabrication.

E Numéro de lot.

F Marquage CE.

G Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous d'avoir lu et parfaitement compris les instructions du manuel d'utilisation, entretien et pièces de rechange.

AVERTISSEMENT: Il est interdit de modifier, falsifier ou retirer la plaque d'identité de la machine. La plaque doit toujours être propre afin que les inscriptions soient parfaitement lisibles.

2. DESTINATION D'EMPLOI

Les utilisations admises par le fabricant qui a développé et construit la machine sont listées dans les domaines d'application.

L'utilisation de l'appareil n'est sécurisée que si l'utilisateur ainsi que toute personne exposée se tiennent rigoureusement aux utilisations admises. C'est dans ce but que le fabricant a aussi listé, en se basant sur sa propre expérience, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Ainsi les paragraphes suivants listent non seulement les utilisations admises mais aussi, à titre illustratif et non exhaustif, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

2.1 UTILISATIONS ADMISES

Cet appareil de levage hydraulique est conçu pour soulever partiellement un véhicule muni de quatre roues minimum. On doit soulever en partant de terre et en gardant au moins deux roues en appui sur le sol (avant ou arrière). La charge à soulever ne doit pas dépasser la capacité déclarée de l'appareil indiquée sur la plaque d'immatriculation du constructeur (Tab. 2). Ne pas soulever plus haut que ne le permet l'appareil. Respecter les prescriptions fournies par le fabricant.

Capacité de charge : 3000 Kg



DANGER! Il est interdit de déplacer un appareil en charge.



AVERTISSEMENT: Les utilisations qui ne sont pas indiquées expressément dans ce manuel sont à considérer comme impropres, et donc interdites: le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages, directs ou indirects, aux personnes, animaux ou choses provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil.

2.2 UTILISATIONS IMPROPRES

Du fait de sa constitution et de sa nature, l'appareil pourrait également se prêter à des emplois impropres qui n'ont toutefois pas été expressément prévus par le fabricant. L'application de ces emplois impropres peut être à l'origine d'accidents, même graves, et provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Ci-dessous une liste illustrative et non limitative d'exemples d'utilisations impropres raisonnablement prévisibles:

- Il est interdit le soulèvement des métaux en fusion, des acides, des matériaux irradiants, des charges particulièrement fragiles.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour soutenir une charge.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour le transport de charge.
- Il est interdit de déplacer l'appareil quand le bras non est au repos.
- Il est interdit de soulever des véhicules d'un poids supérieur à la capacité de l'appareil.
- Il est interdit le soulèvement de personnes et/ou animaux.
- Il est interdit le soulèvement de véhicules automobiles ayant à bord des personnes et/ou des animaux.
- Il est interdit le soulèvement de motos, de side-cars, et similaires.
- Il est interdit le soulèvement de véhicules à trois roues en général.
- Il est interdit le soulèvement de véhicules spéciaux du type: chariots élévateurs à fourches, machines et tracteurs agricoles, machines pour déplacer la terre (pelles, excavatrices, décapeuses, etc.).
- Il est interdit le soulèvement de véhicules automobiles ayant à bord du matériel potentiellement dangereux (matériaux inflammables, explosifs, corrosifs, etc.).
- Il est interdit le soulèvement de machines et/ou matériel en général.
- Il est interdit le soulèvement de matériaux et/ou objets (pièces usinées, outils, etc.).

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

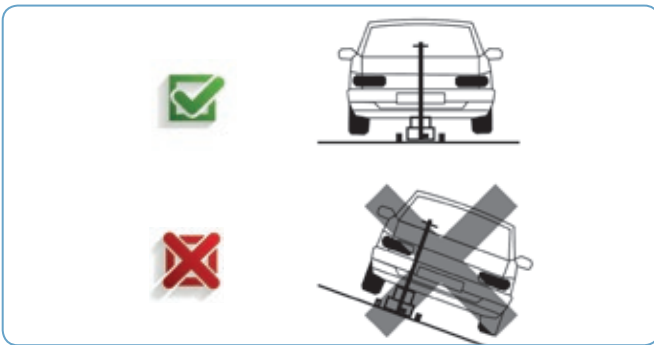
AVERTISSEMENT: Il est obligatoire de respecter les normes générales de sécurité et de prévention énumérées ci-après : quiconque ne respecte pas les consignes contenues dans cette notice peut provoquer des dommages à lui-même et/ou aux personnes, animaux ou choses.

L'UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT N'EST CONSENTIE:

- L'utilisation de l'équipement n'est consentie qu'aux membres du personnel autorisés qui ont été spécialement instruits et autorisés, et qui sont en bonne condition de santé.
- L'usage de l'équipement n'est consenti qu'aux opérateurs et utilisateurs ayant entièrement lu, compris et parfaitement assimilé le contenu de la présente notice.
- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.
- L'usage de l'équipement, ainsi que son déplacement, n'est consenti qu'à un opérateur à la fois ; il est interdit d'utiliser l'appareil à deux ou plusieurs personnes à la fois.

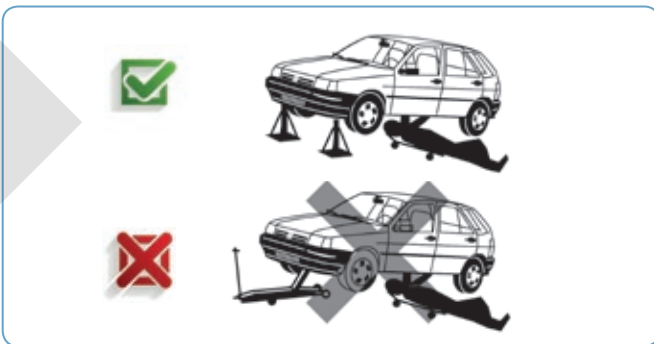
IL EST OBLIGATOIRE:

- Il est obligatoire de vérifier que le sol où évolue l'appareil hydraulique est dépourvu d'objets, propre, horizontale, plat et en mesure de supporter la charge constituée par le poids de l'appareil et par celui de l'élément qui est chargé sur l'appareil. La section du sol où on entend utiliser l'appareil doit être dépourvue de fentes, ouvertures ou passages couverts où les roues de l'appareil pourraient caler ou se coincer.
- Il est obligatoire, avant d'utiliser la machine, de s'assurer que les dispositifs de sécurité installés fonctionnent correctement: en cas de défaut de fonctionnement, il est interdit d'effectuer aucune opération avec la machine.
- Pendant le fonctionnement, il faut contrôler qu'il n'y a pas de conditions de danger pour des personnes exposées. Si c'est le cas, arrêter immédiatement la machine et éloigner les personnes.
- Après avoir utilisé l'appareil, assurez-vous systématiquement que le bras est au repos (bras complètement abaissé). Le remettre dans un lieu propre et sécurisé de manière à prévenir tout dommage et utilisation non autorisée.
- Il est obligatoire, quand on relève des bruits inhabituels ou des anomalies de fonctionnement, d'interrompre immédiatement tout actionnement en cours, et de rechercher la cause de ces irrégularités. En cas de doute, éviter d'effectuer des opérations impropres et s'adresser au service d'assistance technique du fabricant.
- Avant de soulever le véhicule, il faut obligatoirement s'assurer que ses roues sont bloquées et que le frein à main est tiré.
- Assurez-vous impérativement qu'aucun obstacle ne se trouve dans la zone de la charge soutenue au cours des opérations.
- L'appareil doit impérativement être positionné perpendiculairement au véhicule à soulever.



Tab. 3

- Après avoir procédé au levage, il faut obligatoirement déposer la charge soulevée sur des chandelles fixes avant de se placer sous la charge elle-même (non fourni).



Tab. 4

- Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).
- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous impérativement que les organes destinés au soutien de la charge sont en parfait état : en cas contraire, il est interdit d'utiliser l'appareil.



Tab. 5

- Avant toute utilisation, l'appareil doit obligatoirement être positionné sous les points de prise prévus par le constructeur du véhicule, après avoir vérifié que ces derniers ne sont ni encrassés, ni graissés, ni corrodés.

- Assurez-vous que le véhicule est positionné de manière stable sur le plateau lors des montées et descentes.
- Contrôlez tout au long de l'opération la parfaite adhérence de la charge sur le plateau.
- Surveillez constamment la trajectoire de l'appareil déplacé à vide.
- L'appareil doit être parfaitement en appui sur ses quatre roues pour soutenir la charge.

- Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine. L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.
- Quand on n'utilise pas l'appareil, celui-ci doit impérativement se remiser sur une surface plane qui prévient tout mouvement non voulu. L'emplacement où l'appareil est remis doit prévenir toute détérioration et utilisation non autorisée de celui-ci.

IL EST INTERDIT:

- Il est interdit d'utiliser l'équipement de manière impropre ou erronée; l'appareil doit être utilisé exclusivement comme il est indiqué au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6.
- Il est interdit de soulever un véhicule si le sol n'est pas parfaitement horizontal.
- Il est interdit d'utiliser plus d'un appareil de levage à la fois pour soulever un véhicule.
- L'usage de rallonges pour augmenter la force imprimée au levier est strictement interdit.
- Ne pas utiliser cet appareil pour laver un véhicule.
- Il est interdit de monter ou stationner sur les organes de soutien de l'équipement ou de se faire transporter par l'équipement.
- Il est interdit de se tenir ou de travailler sous ou à proximité de la charge soulevée, à moins que celle-ci ne soit en appui sur des chandelles de sécurité de portée adéquate.
- Il est interdit de monter à bord du véhicule pendant les phases de mouvement et quand le véhicule est soulevé.
- Il est interdit d'ôter les protections, les pictogrammes de sécurité ou d'altérer les dispositifs de sécurité montés sur l'appareil : ceci est une violation des Normes de sécurité Européennes.
- Il est interdit, pendant les phases de montée et de descente de l'équipement, de provoquer des oscillations du véhicule.
- Ne pas poser la charge dès le départ sur le plateau de l'appareil. Faire faire au bras une partie de la course à vide avant qu'il n'entre en contact avec la charge à soulever.
- Il est interdit de appliquer aucun bloc d'épaisseur entre le véhicule à relever et le plateau de l'élèveur pendant les opérations de relevage.
- Ne pas laisser l'appareil en charge sans surveillance, à moins que le véhicule ne soit en appui sur des chandelles de sécurité.
- Il est interdit de soulever un véhicule quand le moteur tourne.
- Il est interdit de déplacer l'appareil en utilisant des moyens de transport. Cette opération ne doit s'effectuer que manuellement et par un seul opérateur à la fois.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil en présence de personnes dans la zone de travail ou près du véhicule soulevé. Le cas échéant, stoppez toute opération sur le champ.
- Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.

- Il est interdit de trafiquer ou de modifier l'équipement: toute altération ou modification effectuée sur l'équipement comporte la perte automatique et immédiate de la garantie, et décharge le fabricant de toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés par ces altérations ou modifications.
- Ne pas utiliser l'appareil:
 - à l'intérieur de chambres frigorifiques,
 - en environnement où peuvent émaner des vapeurs explosives,
 - dans une mine,
 - à bord d'un bateau,
 - à proximité d'aliments,
 - à proximité de sources de chaleur ou flamme.
- L'usage d'accessoires non disponibles auprès d'OMCN S.p.A. est strictement interdit.

3.1 TENUE ET DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- Ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.

- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.

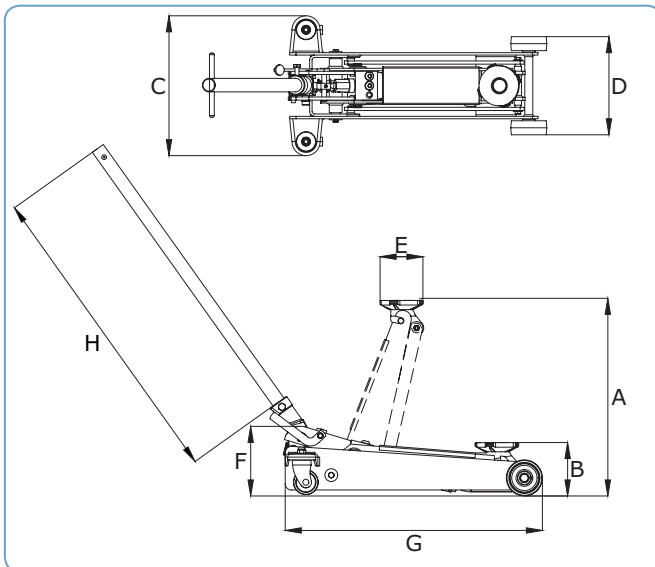
3.2 NIVEAU DE BRUIT

L'équipement a été soumis à des essais de niveau de bruit.

Les essais ont été exécutés avec l'équipement en mouvement à vide et équipé des dotations de série, suivant les modalités prévues par les normes en vigueur.

Le niveau de bruit de l'équipement pendant son fonctionnement est inférieur à 70 dB(A).

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE



Tab. 6

- Fonctionnement par actionnement manuel de la pompe.
- Dispositif de fin-de-course à l'arrêt du mouvement du cylindre de relevage.
- Soupape de retenue permettant la stabilisation de l'élévateur dans la position atteinte et empêchant tout mouvement indésirable de la charge.
- Dispositif de descente "homme mort"
- Soupape de pression maximale qui agit sur la pompe afin que le port n'excède pas la limite maximale autorisée par le constructeur.
- Contrôle vitesse de descente, afin de maintenir celle-ci dans les limites définies par les normes en vigueur, indépendamment de la charge.
- Dispositif de sécurité empêchant tout entraînement erroné ou involontaire de la commande de descente.

Modèle	Portée (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	Poids (Kg)
Art. 254	3000	610	140	395	310	130	225	760	820	54

AVERTISSEMENT: L'enlèvement ou l'endommagement des dispositifs de sécurité soulève le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par ou liés à ces actions, et constitue une violation des normes Européennes.

5. TRANSPORT

L'appareil est emballé partiellement démonté, en position de repos (bras complètement abaissé) et enveloppé dans un matériau de protection (carton et/ou cellophane), placé et fixé sur palette.

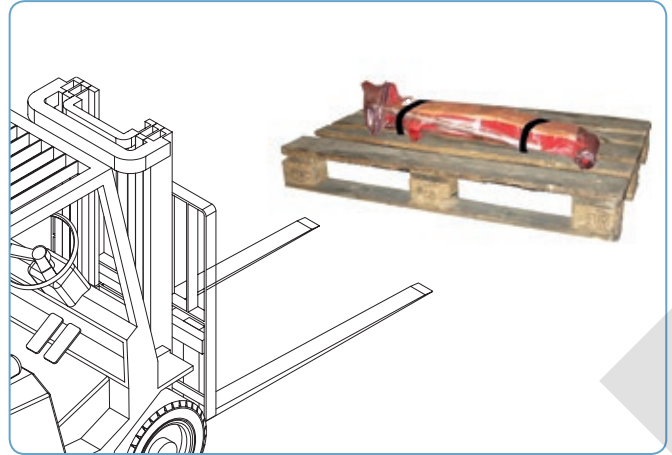
Poids du colis au transport : 54 Kg.

AVERTISSEMENT: Etant donné son poids, on ne peut pas soulever l'appareil à la main. Il faut recourir à l'usage d'outils d'une portée suffisante pour suspendre et déplacer le colis.

AVERTISSEMENT: Il faut obligatoirement fixer le colis contenant l'appareil afin qu'il ne se déplace pas sur le plancher du véhicule au moment du transport.

AVERTISSEMENT: Le transport de l'appareil doit s'effectuer avec les précautions d'usage relatives à la manutention d'articles lourds.

i Pour déplacer l'appareil au moyen d'un chariot élévateur, le saisir et le soulever comme indiqué en Tab. 7.



Tab. 7

6. DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.

Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.



En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

i Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.

! En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.

AVERTISSEMENT: Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!

ÉTIQUETAGE ENVIRONNEMENTAL DES EMBALLAGES :



Typologie : boîtes, feuilles et cornières de protection
Matériel : carton ondulé



Typologie : bretelles métalliques
Matériel : acier



Typologie : papier bulle, film étirable, sacs
Matériel : polyéthylène à faible densité



Typologie : palette, cages, coffre, cales en bois
Matériel : bois

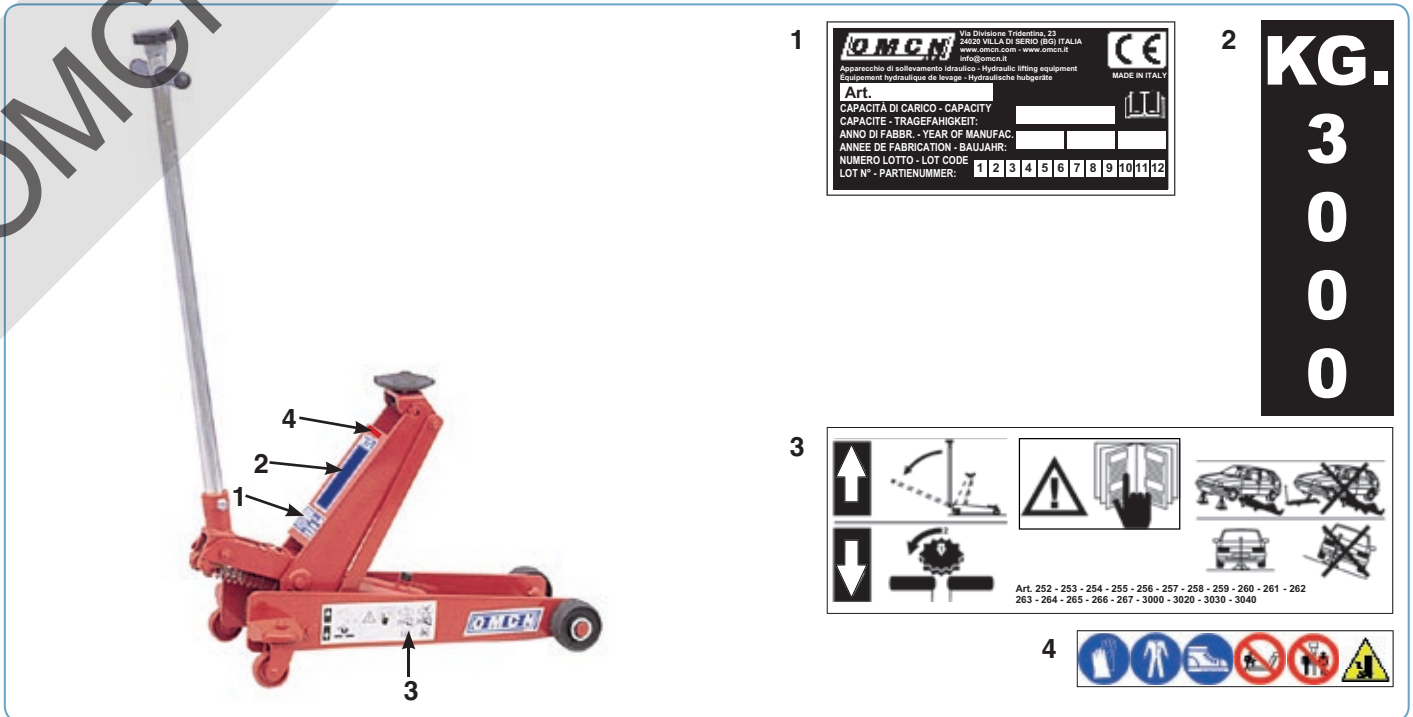
6.1 POSITION ADHÉSIFS

Vérifier que les étiquettes est appliquée correctement sur la machine, comme montré sur le Tab. 8 de ce manuel.

En cas d'endommagement, d'illicibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.

Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma reporté sur le Tab. 8.

Avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



Tab. 8

- i** La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.
- i** La non application des plaquettes d'avertissement et d'utilisation constitue une violation des Normes Européennes en matière de sécurité.

7. MISE EN SERVICE

Contrôlez l'état de l'appareil et toute anomalie éventuelle. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à l'assistance technique d'un revendeur agréé.

Uniquement en l'absence de doute, on peut procéder à la mise en service de la machine en se conformant point par point aux instructions:

- 1 Oter la vis de fixation (1 Tab. 9).
- 2 Insérer le levier de commande (2 Tab. 9) dans son logement (3 Tab. 9), en s'assurant que le trou du levier soit bien en face du trou du logement.
- 3 Replacer la vis et serrer à fond (1 Tab. 9).

⚠ AVERTISSEMENT: La non application des indications suivantes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'équipement.



Tab. 9

8. FONCTIONNEMENT

8.1 ÉLEVATION

Placez l'appareil sous l'un des points de prise prévus par le constructeur du véhicule.

Actionner le levier de commande (1 Tab. 10) par mouvements de pompage, jusqu'à hauteur désirée.

Tenez constamment la charge sous surveillance.

Placez des chandelles de portée suffisante pour soutenir le véhicule sur une surface apte au support de la charge.

Poser la charge sur les chandelles en faisant descendre le bras (voir chapitre: 8.2 Descente page 12).

Assurez-vous que la charge est stable et correctement positionnée sur les chandelles d'appui.

- i** Si on arrête le pompage pendant la montée, le cylindre de relevage s'arrête exactement là où il se trouve et la soupape de retenue stabilise sa position.
- i** La montée s'arrête automatiquement lorsque le point d'élévation maximum a été atteint.

⚠ Evitez de continuer à actionner le levier de commande une fois arrivé à hauteur souhaitée.



Tab. 10

8.2 DESCENTE

Placez l'appareil sous l'un des points de prise prévus par le constructeur du véhicule.

Soulever le véhicule jusqu'à le décoller des chandelles de soutien (cf: 8.1 Élévation page 12). Retirer les chandelles de soutien, actionner le dispositif de descente (2 Tab. 11), le maintenir actionné et le faire tourner lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bras se trouve en position de repos (bras complètement abaissé).

- i** La vitesse du mouvement de descente est automatiquement réglée, indépendamment de la charge, de façon à être comprise dans les limites prescrites par les normes en vigueur.
- i** La commande de descente est du type actionnement constant "homme mort": relâcher le dispositif de descente le mouvement s'arrête dans la position atteinte.



Tab. 11

9. ENTRETIEN ORDINAIRE

L'entretien ordinaire comprend toutes les opérations de nettoyage, lubrification, graissage, et réglage qui doivent être effectuées périodiquement, à des intervalles prédéterminés, pour garantir que la machine fonctionne correctement et que les dispositifs de sécurité installés sur l'appareil sont parfaitement efficaces.

Les opérations qui ne sont pas indiquées ci-dessous doivent être considérées comme des opérations de type extraordinaire, et elles doivent être effectuées exclusivement par le constructeur.

L'utilisateur doit assurer ou faire exécuter l'entretien ordinaire de l'appareil conformément aux modalités et échéances indiquées ci-dessous.

Attention : le contrôle périodique à faire sur votre équipement est crucial. Il s'agit d'un contrôle annuel (cf Rapport de contrôle périodique).

⚠ AVERTISSEMENT: Les opérations d'entretien décrites ci-dessous doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de la mécanique et de l'oléodynamique.

Nettoyage et maintenance doivent être sécurisés : s'assurer qu'aucune charge n'est posée sur le plateau avant d'effectuer quelque opération que ce soit.

i Les indications de temps données ci-dessous sont conditionnées par différents facteurs, comme les conditions du milieu (présence de poussière), l'utilisation intense, les sautes de température fréquentes, etc. Dans ces conditions les indications de temps données doivent être réduites de façon adéquate.

Pour garantir l'efficacité de la machine et son fonctionnement correct, il est indispensable de respecter les instructions reportées ci-après.

Tous les jours:

- Garder toujours bien propres la machine et tous ses composants.
- Nettoyer e contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente.
- Avant d'utiliser l'équipement, vérifier son état général en s'assurant qu'il n'y ait pas fuites d'huile hydraulique.
- Contrôle état des roulettes.

Tous les mois:

- Graisser les axes et les articulations du bras de levage avec le châssis de base.
- Graisser les roulements des roulettes pivotantes et contrôler qu'elles fonctionnent correctement.

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES

Inconvénient	Cause possible	Remède
L'équipement n'arrive pas à relever la charge indiquée par le fabricant.	Dispositif de descente ouvert ou encrassé.	Démontez le dispositif de descente (REF. 36-39-69 Tableau pièces de rechange) et nettoyez-le. Le remplacer si endommagé. Attention, manipuler avec soin.
	Garnitures du cylindre détériorées.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Valve de pression max. contre les surcharges sale ou endommagée.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Suite à l'action de pompage, le bras monte mais redescend immédiatement à la position précédente.	La valve de retenue est sale ou avariée.	Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé, manier avec soin (REF. 41-42-62 Tableau pièces de rechange).
À chaque pompage, le bras de l'élévateur monte insuffisamment.	Tréfilage des garnitures de la pompe.	Enlever le corps de l'élément pompant contenant les garnitures et les substituer (REF. 49-50 Tableau pièces de rechange).
	Manque d'huile dans le réservoir.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Le bras de l'élévateur ne reste pas en position.	Tréfilage des garnitures du cylindre.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Dispositif de descente sale ou abîmé.	Démontez le dispositif de descente (REF. 36-39-69 Tableau pièces de rechange) et nettoyez-le. Le remplacer si endommagé. Attention, manipuler avec soin.
Le bras n'atteint pas la hauteur déclarée.	Manque d'huile dans le réservoir.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.

i La valve de pression max. est sigillée par la société de construction; pour d'éventuelles défaillances imputables à celle-ci, envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.

i Si, même après avoir exécuté les interventions possibles indiquées ci-dessus, on n'obtient pas de résultats appréciables, éviter des interventions au hasard et appeler OMCN S.p.A.

i En cas d'achat de pièces de rechange, demander exclusivement les pièces de rechange originales. La liste des pièces de rechange est jointe à ce manuel d'instructions.

i Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine.

i L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

⚠ **AVERTISSEMENT:** Les interventions doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de mécanique et oleo-dynamique.

OMCN S.p.A.

11. MISE HORS SERVICE

STOCKAGE

En cas de stockage pour une longue période, il est nécessaire de déconnecter les sources d'alimentation, vider le/les réservoirs qui contiennent les liquides de fonctionnement, et pourvoir à protéger les parties qui pourraient s'abîmer à cause des dépôts de poussière.

Les parties qui pourraient s'abîmer en raison de l'oxydation doivent être convenablement protégées.

MISE AU REBUT

À la fin du cycle de vie de la machine ou quand on décide de ne plus l'utiliser, il est conseillé de la rendre inopérante en enlevant la graisse et les lubrifiants des parties intéressées, et d'éliminer les dépôts même dans les points cachés.

Les parties de la machine doivent être traitées comme des déchets spéciaux. Il faut donc les séparer en plusieurs parties homogènes, et éliminer les parties obtenues en respectant les lois en vigueur.

12. REMISE EN FONCTION

Pour remettre la machine en fonction après une longue période d'inactivité, il est obligatoire de pourvoir à un nettoyage complet, en lubrifiant correctement, aux points qui sont prévus, les parties indiquées au chapitre entretien. Contrôler le fonctionnement correct de tous les fins de course d'intervention et de sécurité.

13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

OMCN S.p.A. fournit sur demande une série d'accessoires adaptables aux modèles de la machine de ce manuel.

Les types d'accessoires utilisables pour chaque modèle de la machine sont indiqués sur le catalogue commercial OMCN S.p.A.

Les instructions spécifiques pour utiliser l'accessoire en toute sécurité sont fournies avec cet accessoire, et par conséquent elles ne sont pas indiquées dans ce manuel, pour des raisons de brièveté.

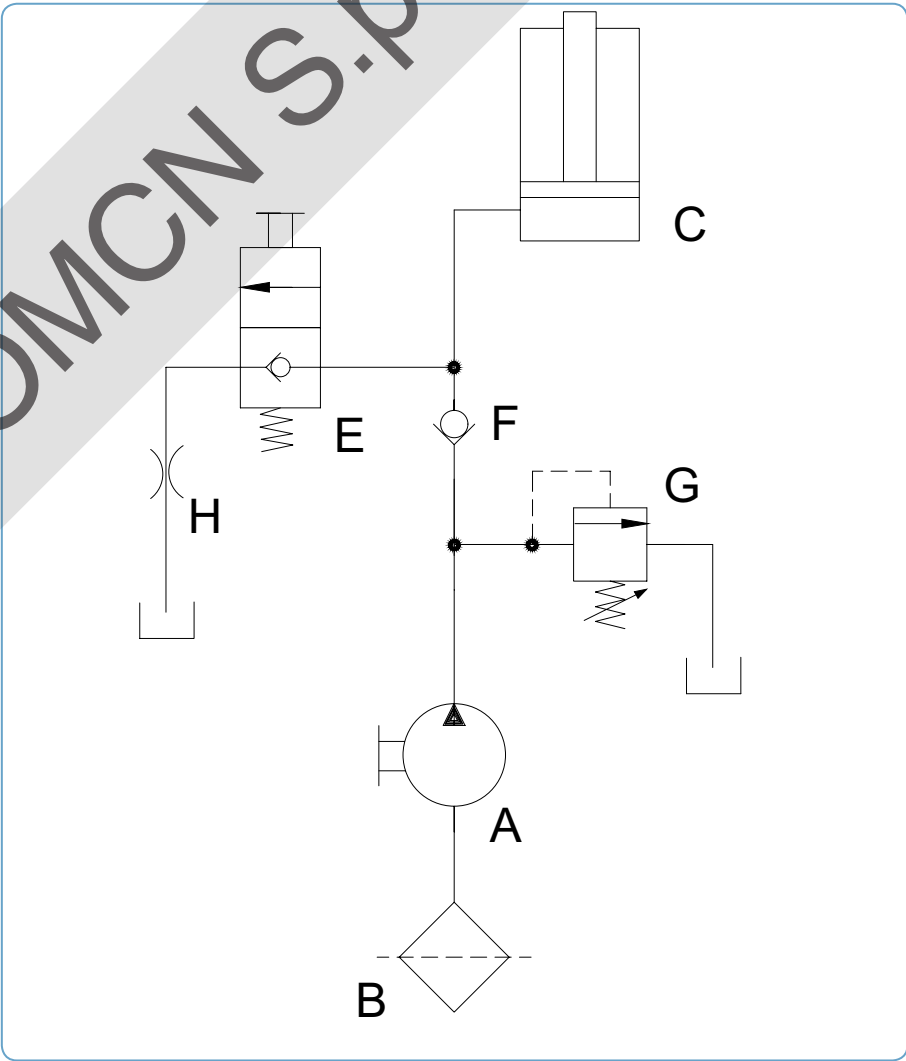
14. TESTS D'ESSAI

L'équipement en objet a été monté et mis en fonction par le fabricant au propre siège; les composants mentionnés ci-dessous ont été aussi testés en matière de sécurité et de parties en mouvement.

- 1 Contrôle fonctionnel de levage et des pièces en général.
- 2 Contrôle écoulements ou pertes d'huile.
- 3 Contrôle fonctionnel dispositif de descente.
- 4 Contrôle et tarage soupape de pression maximale.
- 5 Contrôle état des roulettes.
- 6 Contrôle dispositif de commandes.

L'appareil a aussi été soumis à des tests de surcharge.

15. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE



- A Pompe manuelle
- B Filtre de l'huile
- C Cylindre
- E Dispositif de descente
- F Valve de retenue
- G Valve de pression max.
- H Contrôle vitesse de descente

Tab. 12

- i** Quantité d'huile nécessaire : 0,21 lt.
- i** Huile hydraulique "AGIP ACER 22" ou équivalentes.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRISPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16. PIÈCES DE RECHANGE

Informations à indiquer pour effectuer la commande des pièces de rechange:

- 1 Demandeur
- 2 Le nom auquel facturer la facture (si différent du demandeur)
- 3 Le lieu de destination
- 4 Le modèle de l'appareil
- 5 Le numéro matricule de l'appareil/ lot n°
- 6 Année de fabrication
- 7 Code manuel
- 8 Type de paiement
- 9 Le mode d'expédition

- 10 Le code de commande
- 11 Description de la pièce
- 12 La quantité demandée
- 13 Le numéro du tableau illustratif du manuel
- 14 La position de la pièce dans le tableau
- 15 Annotations

Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.

Ne pas détacher le bon de commande des pièces de rechange mais le photocopier.



BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de l'appareil dont on demande les pièces de rechange.

Date: **1** _____ N° commande: _____ Code client: _____ Référent M./Mme: **2** _____

Client: _____ Adresse: _____ C.P.: _____ Ville: _____

Nation: _____

Téléphone: _____ Fax: _____ Courriel: _____

Divers: _____ Adresse d'expédition (si différente): **3** _____

C.P.: _____ Ville: **4** _____ Nation: _____

Appareil modèle: **4** _____ Matricule/Lot n°: **5** _____ Année de fabrication: **6** _____

Code manuel: **7** _____

Paiement: **8** _____ Mode d'expédition: **9** _____ Expédition par: _____

Port: _____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES
10	11	12	13	14	15

Via Divisione Tridentina, 23
24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
www.omcn.com - www.omcn.it
info@omcn.it

Apparechio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte

CE

MADE IN ITALY

4 Art. _____

CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY _____

CAPACITÉ - TRAGEFAHIGKEIT: _____

ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC. _____

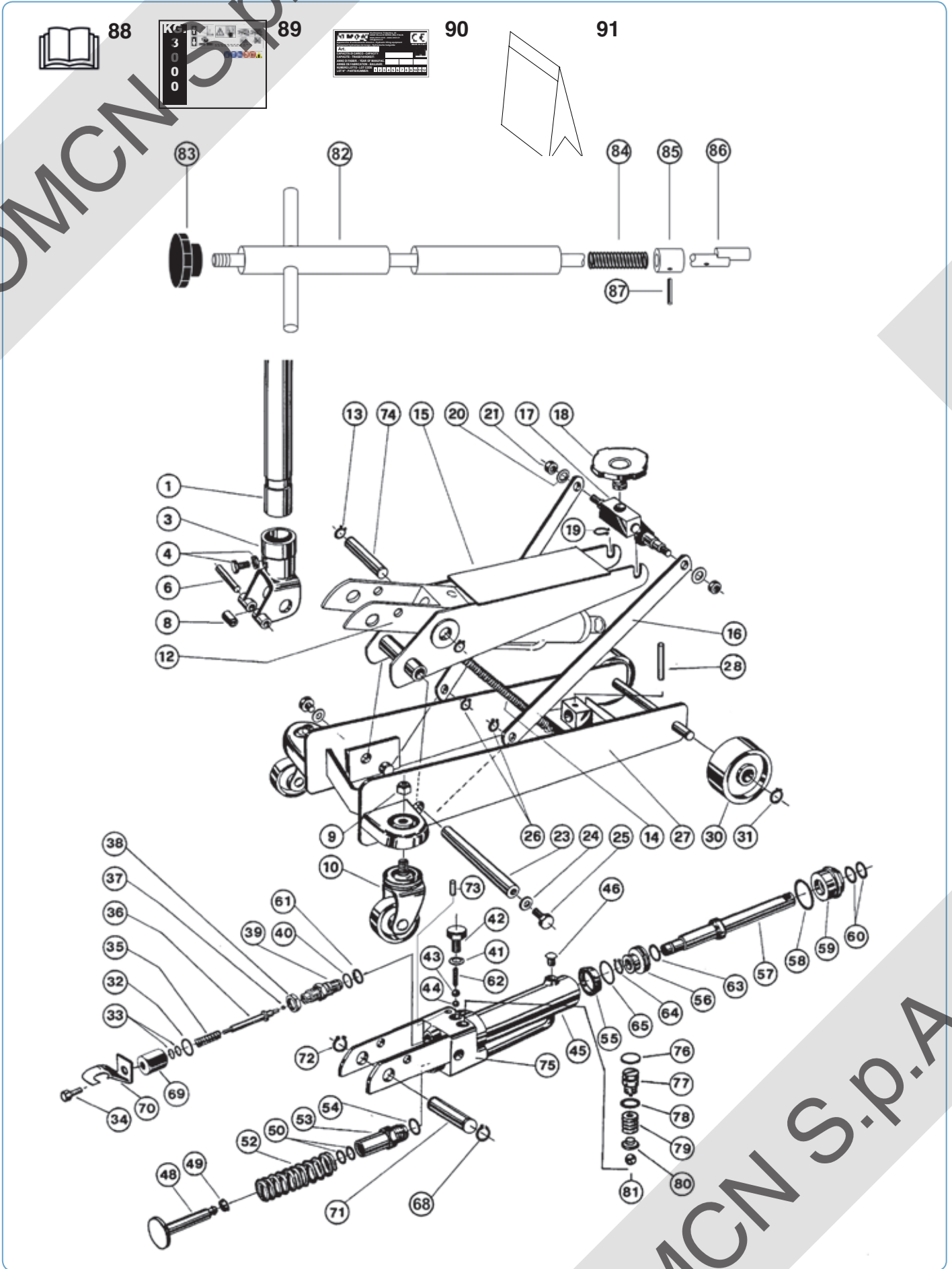
ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR: _____

NUMERO LOTTO - LOT CODE _____

LOT N° - PARTIENUMMER: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 **5**

6 _____

16.1 TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE ENSEMBLE



Tab. 13

16.2 LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Ref.	Denomination
1	Manche
3	Noyau de la manche
4	Vis d'arrêt manche
6	Goupille pour petit piston
8	Douille du pivot du petit piston
9	Vis à blocage automatique
10	Roue désarticulée
12	Pompe
13	Bague d'arrêt
14	Ressort de retour bras
15	Bras
16	Bielles pour bras
17	Support pour plateau
18	Plateau
19	Bague seeger
20	Rondelle pour articulation
21	Ecrou de serrage bielle
23	Pivot porte-bras
24	Rondelle pour vis
25	Vis pour serrage pivot
26	Bagues d'arrêt
27	Chariot
28	Goupille
30	Roue antérieure
31	Bague d'arrêt
32	Bague O-Ring
33	Bagues O-Ring
34	Vis
35	Ressort
36	Pointeau de commande soupape de déchargement
37	Bille
38	Ecrou
39	Corps de la soupape de déchargement
40	Bague d'étanchéité
41	Garniture bouchon
42	Bouchon pour groupe de billes
43	Bille de la soupape de retenue
44	Bille de la soupape d'aspiration
45	Cylindre de la pompe
46	Bouchon

Ref.	Denomination
48	Petit piston pompant
49	Garniture du petit piston
50	Bagues O-Ring pour cylindre
52	Ressort de retour petit piston
53	Cylindre
54	Bague O-Ring
55	Garniture pour piston
56	Porte-garniture et guide
57	Piston
58	Bague O-Ring
59	Bouchon pour ressort
60	Bagues O-Ring
61	Garniture en cuivre
62	Ressort presse-à-bille
63	Bague O-Ring
64	Bague "Seeger"
65	Bague O-Ring
68	Bague "Seager"
69	Bouchon pour soupape
70	Levier de déchargement
71	Pivot pour barre gouvernail
72	Bague "Seager"
73	Aimant pour filtre
74	Pivot porte-pompe
75	Pompe
76	Bouchon
77	Curseur
78	Bague O-Ring
79	Ressort
80	Presse-à-bille
81	Bille de pression maximum.
82	Manche
83	Volant à main
84	Ressort
85	Goupille flexible
86	Douille interne
87	Tige avec came
88	Manuel d'instructions
89	Série complète d'adhésifs
90	Plaquette

Ref.	Denomination
91	Kit complète joints

BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE



Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de l'appareil dont on demande les pièces de rechange.

Date: _____ N° commande: _____ Code client: _____ Réfèrent M./Mme: _____

Cliant: _____ Adresse: _____ C.P.: _____ Ville: _____

Nation: _____

Téléphone: _____ Fax: _____ Courriel: _____

Divers: _____ Adresse d'expédition (si différente): _____

C.P.: _____ Ville: _____ Nation: _____

Appareil modèle: _____ Matricule/Lot n°: _____ Année de fabrication: _____

Code manuel: _____

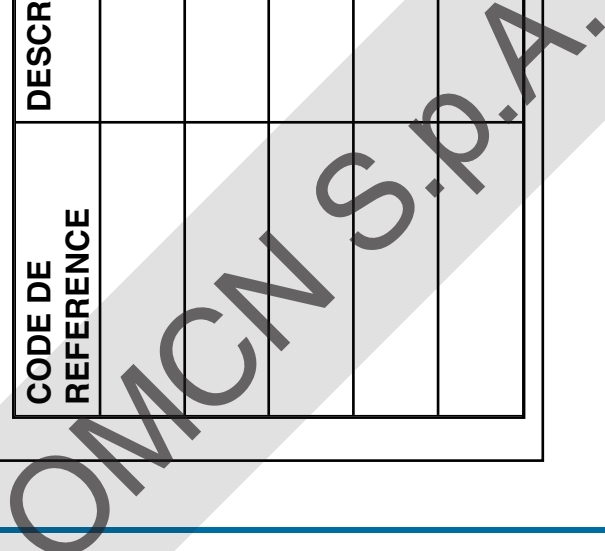
Paiement: _____ Mode d'expédition: _____ Expédition par: _____

Port: _____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES

DOCUMENT GENERALE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



17. REGISTRE DE CONTRÔLE

Les instructions reportées dans ce registre sont fournies conformément aux dispositions légales connues à la date de mise sur le marché (ou commercialisation) de la machine.

De nouvelles normes de sécurité pourraient entrer en vigueur après la mise en service de la machine.

L'utilisateur serait alors tenu de se conformer aux nouvelles dispositions, indépendamment du contenu de ce registre.

Ce registre est fait pour inscrire, en suivant le modèle ci-dessous, les événements marquants de la vie de la machine, à savoir:

- Signalement de la machine.
- Livraison de la machine à son premier propriétaire.
- Transferts de propriété.
- Registre des opérations d'entretien ordinaire.
- Contrôles périodiques et leurs compte-rendu.
- Remplacement pièces.

Le présent Registre de Contrôle est partie intégrante de la machine, il doit être conservé et suivre la machine tout le long de sa vie jusqu'à sa mise au rebut. Nous recommandons d'effectuer régulièrement une photocopie de son contenu de manière à conserver la chronologie des inspections, des interventions, et le cas échéant, les statistiques relatives aux pannes.

17.1 IDENTIFICATION

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Remplir à la main la tableau.

Les données relatives à l'origine de la machine sont reportées sur la plaque d'immatriculation fixée sur celle-ci.

Art.	Annee	Matricule/Lot N.

PREMIER PROPRIÉTAIRE

La machine a été vendue à

Entreprise/ Société : _____

Siège légal sis : _____

rue: _____

Conformément aux conditions figurant au contrat (ou accusée de réception de la commande), selon les caractéristiques techniques, opérationnelles et dimensions spécifiées dans la Notice Explicative fournie avec la machine.

17.2 TRANSFERTS DE PROPRIÉTÉ

1

Passage de propriété de la équipement à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur

L'acheteur

(Représentant légal)

(Représentant légal)

2

Passage de propriété de la équipement à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur

L'acheteur

(Représentant légal)

(Représentant légal)

17.3 CHRONOLOGIE DÉPANNAGES ET REMPLACEMENTS PIÈCES

1

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

2

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

3

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

4

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

5

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

6

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

7

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

8

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée
du remplacement

L'utilisateur

(Le responsable) (Le repr. agréé)

17.4 REGISTRE DES INTERVENTIONS ENTRETIEN ORDINAIRE

Les opérations d'entretien ordinaire à effectuer sur la èquipement sont reportés au chap. entretien ordinaire, respecter les délais impartis.

Nr.	EFFECTUE LE	SIGNATURE DU TECHNICIEN	DATE PROCHAIN CONTROLE	COMMENTAIRES
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

17.5 CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS

⚠ AVERTISSEMENT: Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité

Ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.

Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent équipement est utilisé.

En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.

Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.

⚙ Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de l'appareil. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data	Data	Data	Data	Data
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de montée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle niveau huile	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle état levier de pompage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Date du prochain contrôle					

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data	Data	Data	Data	Data
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de montée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle niveau huile	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle état levier de pompage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Date du prochain contrôle					

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY

Via Divisione Tridentina, 23
T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42
www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT

T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49
www.omcn.com • info@omcn.com

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.